

ATTENTION

*We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523*

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

**Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակիներու
թերթիկին ծախսերուն համար**

FELLOWSHIP HOUR

**Families and individuals are encouraged to host the fellowship
hour for happy or otherwise
solemn occasions. Please contact the church office.**

Today's Fellowship hour is sponsored by

St. Gregory Parish Council

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցու գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Շբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կապելը Կամ Ֆէյսպուքը

**Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն**

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- **Weddings** Հարսանիքներ
- **Baptism** Կնունքներ
- **Birthdays** Տարեդարձներ
- **Anniversaries** Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion** Եւ այլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Չարիսըթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

***Sunday Bulletin* - Կիրակնօրեայ Թերթիկ**

Կիրակի, Դեկտեմբեր 30, 2018
Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, December 30, 2018
Divine Liturgy 10:30 a.m.

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan
S. Սարգիս Ա. Քինյ. Բերոյեան

**Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully
invites you to make St. Gregory parish your spiritual home.
Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following
services today!**

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax: 626-449-7039

E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Կարևոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մինչեւ վերջ մնալ եկեղեցոյ մէջ՝ Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին, ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որոնք հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր ննջեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Joan Meymarian	(626) 794-6771
Ladies Society	Aida Sethian	(626) 695-8013
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O	Christina Hilalian	(626) 716-4300
A.C.Y.O. V.Chair	Sophia Kedjidjian	(626) 773-2526
Choir Director	Elise Tashjian	(626) 356-9208
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Yeran Melelian	(213) 760-1204
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
DFM	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730

Ղուկասի Աւետարանէն *Luke 22:24-30*

Վէ՛հ մըն ալ եղաւ անոնց մէջ՝ թէ իրենցմէ ով մեծ պիտի սեպուի: Յիսուս ըսաւ անոնց. «Ազգերու թագաւորները անոնց կը տիրեն եւ անոնք որ կ'իշխեն անոնց՝ բարերար կը կոչուին: Բայց դուք այնպէս պէտք չէ ըլլաք, հապա ան որ ձեր մէջ մեծ է, պզտիկի պէս թող ըլլայ եւ առաջնորդը՝ սպասաւորի պէս: Քանզի ով է մեծը, սեղան նստողը թէ սպասաւորը: Չէ՞ որ սեղան նստողը. սակայն ես ձեր մէջ սպասաւորի պէս եմ: Եւ դուք անոնք էք՝ որ միշտ ինծի հետ կը կենայիք իմ փորձութիւններու մէջ. Ես կ'ուխտեմ ձեզի թագաւորութիւն մը, ինչպէս իմ Հայրս ինծի թագաւորութիւն մը տալ ուխտեց. Որպէս զի դուք իմ սեղանէս ուտէք ու խմէք իմ թագաւորութեանս մէջ եւ աթոռներու վրայ նստիք Իսրայէլի տասներկու ցեղերը դատելու»:



A dispute also arose among them, as to which of them was to be regarded as the greatest. And he said to them, "The kings of the Gentiles exercise lordship over them, and those in authority over them are called benefactors. But not so with you. Rather, let the greatest among you become as the youngest, and the leader as one who serves. For who is the greater, one who reclines at table or one who serves? Is it not the one who reclines at table? But I am among you as the one who serves. "You are those who have stayed with me in my trials, and I assign to you, as my Father assigned to me, a kingdom, that you may eat and drink at my table in my kingdom and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.

Hebrew (Եբր) 13:18-25

Pray for us, for we are sure that we have a clear conscience, desiring to act honorably in all things, I urge you the more earnestly to do this in order that I may be restored to you the sooner. Now may the God of peace who brought again from the dead our Lord Jesus, the great shepherd of the sheep, equip you with everything good that you may do his will, working in you that which is pleasing in his sight through Jesus Christ; to whom be glory for ever and ever, Amen.

I appeal to you, brethren, bear with my word of exhortation, for I have written to you briefly. You should understand that our brother Timothy has been released, with whom I shall see you if he comes soon. Greet all your leaders and all the saints. Those who come from Italy send you greetings. Grace be with all of you Amen.

Աղօթեցէ՛ք մեզի համար, որովհետեւ համոզուած ենք թէ ունինք բարի խղճմտանք ու կ'ուզենք ամէն բանի մէջ վարուիլ պարկեշտութեամբ: Բայց առաւելապէս կ'աղաչե՛մ որ ընէք աստիկա, որպէսզի անելի՛ շուտ վերադարձամ ձեզի:

Խաղաղութեան Աստուածը, որ մեռելներէն վեր հանեց մեր Տէրը՝ Յիսուս ոչխարներուն մեծ Հովիւր՝ յաւիտեանական ուխտին արհունով, ամէն բարի գործի մէջ հաստատէ ձեզ՝ իր կամբը գործադրելու, ձեր մէջ իրագործելով իր առջեւ հաճելի եղածը՝ Յիսուս Քրիստոսի միջոցով, որուն փառքը դարէ դար: Ամէն:

Կ'աղաչե՛մ ձեզի, եղբայրներ, որ հանդուրժէք այս յորդրական խօսքիս, որովհետեւ համառօտաբար գրեցի ձեզի: Գիտցէ՛ք թէ մեր եղբայրները՝ Տիմոթէոս արձակուած է. եթէ շուտով գայ՝ անոր հետ պիտի տեսնեմ ձեզ: Բարեւեցէ՛ք բոլոր ձեզ կառավարողներն ու բոլոր սուրբերը. կը բարեւեն ձեզ անոնք՝ որ Իտալիայէն են: Ծնորհքը ձեր բոլորին հետ:

Ամէն: St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2018. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2019, your dues of \$100 must be paid in the 2018 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive email and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.

MISSION STATEMENT OF

ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH OF PASADENA

The parish of St. Gregory Armenian Apostolic Orthodox Church is a fellowship of Christians committed to practicing the Orthodox Christian Faith through:

1. Sanctifying the life of the faithful
2. Proclaiming the truth of Christ through worship
3. Increasing the number of faithful through outreach and evangelism
4. Service
5. A common life in Christ as expressed in the distinctive faith-experience, sacraments and heritage of the Apostles and of the Church Fathers.

OUR PARISH GOALS:

Worship – *Love the Lord God with all your heart, soul & mind.* (Mt. 22:37)

Ministry – *Love your neighbor as yourself* (Mt. 22:39)

Evangelism – *Go...make disciples* (Mt. 28:19)

Fellowship (Edification) – *Baptize them* (Mt. 28:19)

Instruction – *Teach them to obey all that I have commanded* (Mt. 28:20)

ԱՌԱՔԵԼՈՒԹԻՒՆԸ

ՓԱՍՏԱՏԻՆԱՅԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻԶ

ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ համայնքը յանձնառու է գործադրելու ուղղափառ հաւատքը Քրիստոնէութեան՝ այսինքն,

- 1.- Չարկ տալ հաւատացեալներու բարեպաշտութեան:
- 2.- Քարոզել նշմարտութիւնը Քրիստոսի:
- 3.- Բազմացնել հաւատացեալներու թիւը՝ ընկերային ծառայութեամբ եւ անտարանութեամբ:
- 4.- Ծիսակատարութեամբ:
- 5.- Ապրիլ կեանքը Քրիստոսի մէջ, այնպէս ինչպէս արտայայտուած է Առաքելներու եւ Եկեղեցւոյ հայրերու հաւատքի յատկանշական փորձառութեանց, եկեղեցական խորհուրդներուն եւ անդութեանց մէջ:

ՆՊԱՏԱԿԸ ՄԵՐ ԾՈՒԽԻՆ

Պաշտամունք - «Միրէ՛ք քու Տէր Աստուածդ քու ամբողջ սրտովդ, քու ամբողջ հոգիովդ եւ քու ամբողջ մտքովդ»: (ՄԹ. 22:37)

Քարոզչութիւն - «Միրէ՛ք ընկերդ քու անձիդ պէս»: (ՄԹ.22:39)

Անտարանութիւն - «Գացէ՛ք... աշակերտ դարձուցէք բոլոր ազգերը»: (ՄԹ. 22:19)

Ընկերակցութեան Կազմութիւն - «Սկսեցէ՛ք զանոնք Հօր եւ Որդիին եւ Սուրբ Հոգիին անունով: (ՄԹ.28:19)

Հրահանգ - «Մորվեցուցէ՛ք անոնց պահել այն ամէնը, ինչ որ պատուիրեցի ձեզի»: (ՄԹ. 28:20)

PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact the church office at 626-449-1523, email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com, or call Sevan Sarkisian at 626-808-1460

UPCOMING EVENTS AT ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH, PASADENA

- **Tuesday–January 1, 2019**
Rose Parade Viewing & Breakfast.
- **Sunday–January 6, 2019**
Armenian Christmas Brunch following Badarak
- **Wednesday–January 9, 2019**
Friendship Club Luncheon.

**We welcome all volunteers for the above
events, please contact
DEACON VAHE CHARKHUTIAN (562) 715-8730**

ST. GREGORY ORTHODOX BOOKSTORE

Visit our bookstore!

Gifts for any occasion are available

**Very Affordable, Highly Attractive Invaluable Books of
Armenian Church History for all your Friends and Family**



Every Sunday after

Church Services



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԿՈՐԻԶ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որել առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար Այցելեցէք եկեղեցոյս
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր Ընտանիքին եւ
Բարեկամներուն Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

Requiem - Հոգեհանգիստ

- Requiem service in memory of **Sarkis Krikorian** on the occasion of 40th day of his passing is requested by Khatoune Krikorian, Chevi & Maria Sevilla and daughters Katherine, Sophia & Isabella, Armenac & Martha Pashayan and sons Shant, Vicken and Mher, Stephan & Carmen Krikorian and daughters Valentina & Shantal, Joseph & Garine Krikorian and daughter Patil, Garabed & Akabi Krikorian, Simon & Seta Abdel Karim.
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Սարգիս Գրիգորեանի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Խաթուն Գրիգորեան, Շէվի եւ Մարիա Սէիլա եւ դուստրերը՝ Գաթին, Սօֆիա եւ Իզապէլա, Արմէնակ եւ Մարթա Փաշատեան եւ զաւակները՝ Ծանթ, Վիգէն եւ Մհեր, Ստեփան եւ Գարմէն Գրիգորեան եւ դուստրերը՝ Վալանթինա եւ Ծանթալ, Ժօզէֆ եւ Կարինէ Գրիգորեան եւ դուստրը Փաթիլ, Կարապետ եւ Ազապի Գրիգորեան, Սիմոն եւ Սեթա Ապտըլ Գարիմ:

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել
Էլիզ Թաշճեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members.

**If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director**

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ

**Please turn off your cell phone
when entering the church.**

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ
սպել թերթիկին մէջ
Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue.



Armenian Float 2019

**ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN APOSTOLIC
CHURCH**

Presents our Fifth Annual

ROSE PARADE VIEWING and BREAKFAST

Please join us on Tuesday, January 1, 2019 at 7:30a.m. for special VIP seating and viewing of the Rose Parade. Enjoy a delicious breakfast of soujouk & eggs prepared by our master chef, Fr. Sarkis.

Also A large variety of other breakfast items and Vera's Famous Mamounieh

**Let's get together and cheer
the ARMENIAN FLOAT
as it passes by our church!**

Space is limited! Please call to reserve your ticket.

For reservations please contact

*Vahe Charkhutian – Director of Fellowship Ministry – 562-715-8730
Or Parish Office – 626-449-1523*

Admission: \$30/Adults - \$20/Kids



**St. Gregory Illuminator Armenian Apostolic
Church of Pasadena**

Armenian Saturday School



**Will open its doors for 2018-19 academic year on
September 8, 2018
Every Saturday from 10-1:00p.m.**

- ✓ For ages 5-13.
- ✓ All levels of Armenian.
- ✓ Rigorous, curriculum guided teaching.
- ✓ Special emphasis on Armenian culture, history, church, music.
- ✓ Annual poetry competitions and art competitions.
Please inquire for adult classes in all levels.

**For more info please contact Mr. Norayr Daduryan
norayrdaduryan@gmail.com
(626) 683 7211**

St. Gregory Adult Day Health Care Center

**OPENING DAY – MONDAY, JANUARY 7, 2019
OPEN HOUSE – SUNDAY, JANUARY 20, 2019 AT
12:30PM**

Come join us during our Open House to learn more about our center for you or your loved ones. Here you will meet our staff. We will be serving catered food and beverages during our Open House to celebrate the commencement of St. Gregory Adult Day Health Care Center. See you there!

**Սուրբ Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցույ
Մեծահասակներու Ցերեկային
Առողջապահական Կեդրոն**

Բացման Օր Երկուշաբթի, Յունուար 7, 2019

Դռնբացի Օր – Կիրակի, Յունուար 20, 2019 Ժամը 12:30 կ.ե.

Եկեք միացեք մեզ: Դռնբացի Օրուան արարողութեան ընդացքին աւելի ճշգրիտ գաղափար կազմելու կեդրոնի մասին ձեր եւ ձեր հարազատներուն համար: Այստեղ դուք կրնաք ծանօթանալ մեր աշխատակազմին հետ:

Բոլորդ հրաւիրուած եք Դռնբացի Օրուան յատուկ հիւրասիրութեան:

St. Gregory Armenian Church

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց.
Առաքելական Եկեղեցի

BRUNCH – Ճաշկերույթ

Celebrating Armenian Christmas

Քրիստոսի Ս. Ծննդեան Տօն



Sunday January 6, 2019 - Կիրակի Յունուար 6, 2019

Holy Badarak at 10:30pm, Luncheon at 1pm

Ս. Եւ Անմահ Պատարագ առաւօտեան ժամը 10:30ին
Յաւարտ Ս. Պատարագի, Ճաշկերույթ ժամը 1:00ին
Եկեղեցույ սրահին մէջ

2215 E. Colorado Blvd, Pasadena CA, 91107

For Tickets please call

Alice 818-606-6606

Khris ... 626- 201-2704

Vera (Church Office) ... 626-449-1523

Donation \$20

Kids under (12) \$10

St. Gregory Sunday School
Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.
Dunaians Hall

Ages 4 - High School Are Welcome
Teaching Sharagan, Prayer & Tradition
of the Armenian Church

For information call
Marguerite Hougasian (626) 351-8137

“Train up a child in the way he should go
And when he is old, he will not depart from it.”
Proverbs 22:6

Սբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցույ
Կիրակնօրեայ Վարժարան
Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30
Տունայեանց սրահին մէջ

Յաւելեալ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137

«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ
չխտտորի»

Առակաց 22:6



**Սբ. Գրիգոր Լուսավորիչ
Հայց. Առաքելական Եկեղեցի
ժամանակացույց Սուրբ Ծննդեան**

Շաբաթ, Յունուար 5, 2019

ՃՐԱԳԱԼՈՅՑ

Փամերգութիւն եւ Ս. Գրոց Ընթերցում **5.30** կ.ե.
Ս. Պատարագ եւ Նախատօնակ **6.00** կ.ե.

Կիրակի, Յունուար 6, 2019

ՍՈՒՐԲ ԾՆՈՒՆԴ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ
Ս. Պատարագ եւ ԶՐՕՐՀՆԷՔ **10.30** կ.ա.

Այս օրերուն Հոգեհանգիստ չի կատարուիր:

Ծանուցում

Սրտագինս կը հրաւիրենք մեր բարեպաշտ հաւատացեալները ներկայ գտնուիլ Ս. Ծննդեան հոգեպարար արարողութեանց Իղազինը Սբ. գրական ասանդութիւն մըն է:
Հաւատացեալները իւր Կը նուիրեն Աստուծոյ Տան լոյսը անմար պահելու համար:
Կը խնդրենք որ քաջալերէք մեր առաքելութիւնը

ՏՆՕՐՀՆԷՔ – Տէր Սարգիս շատ մեծ ուրախութեամբ կ'այցելէ ձեր տուները Սբ. Ծննդեան առիթով տնօրհնէքի համար: Անոնք որոնք կը փափաքին թող բարի ըլլան եկեղեցույս գրասենեակը հեռաձայնել **(626) 449 1523**:

Jesus is the reason for the season



**St. Gregory Illuminator
Armenian Apostolic Church
Schedule of Christmas Services**

Saturday, January 5, 2019

Eve of Holy Nativity & Theophany
Evening Service and Reading of Scriptures **5:30 p.m.**
Divine Liturgy **6:00 p.m.**

Sunday, January 6, 2019

Feast of Nativity & Theophany
Divine Liturgy & Blessing of the Water **10:30 a.m.**

There Will be No Requiem on These Days

Announcement

*You are joyfully invited to participate in all the services
Youghakeen donations are Biblical Tradition, in which the faithful
would donate oil to keep the lanterns of the church lit.
Today we welcome your contribution to support our ministry*

BLESSING OF HOMES- Fr. Sarkis will be more than happy to visit your home on the occasion of Christmas. If you wish a home blessing, please call the Church Office at: (626) 449 1523

Jesus is the reason for the season